



PARA SERVIR A LA CAUSA GUAYMI.

Año 1, No 2.

Comarca Guaymí, Panamá
mayo-junio 1988

"El Papa y la Iglesia
aman vuestras personas,
vuestra cultura,
vuestras tradiciones"
(Juan Pablo II, Oaxaca,
290179).



foto T. Ochoa

"Hago votos para que "les sea reconocido ese derecho a habitar la tierra en paz y serenidad, sin el temor -verdadera pesadilla- de ser desalojados en beneficio de otros, antes bien, estén seguros de un espacio vital, que será base no solamente para su supervivencia, sino para la preservación de su identidad como grupo humano, como verdadero pueblo y nación". Juan Pablo II, Manaus, Brasil, 100781.

Los Guaymí y la nación panameña .-

Ahora que el nacionalismo y el antimperialismo están en boca de todos, incluso de algunos antiguos pro-imperialistas, creemos que es conveniente resaltar algo ya mencionado por muchos y recogido por el Papa Juan Pablo II: los pueblos indígenas son verdaderas naciones.

Si a los panameños se nos preguntara si aceptamos ser un Estado más de los EEUU con tal de resolver los problemas económicos actuales, la mayoría responderíamos que de ninguna manera, preferimos pasar hambre y privaciones a perder nuestra dignidad, identidad, cultura, etc. Si esto pensamos de nosotros, ¿por qué no pensar lo mismo de los Guaymí, los Kuna, los Enbera, los Teribe?



foto Chiquin T.

Son muchos los panameños -incluso de formación 'científica'- que abogan por la integración de los indígenas a la Nación y Estado panameños.

Las razones son varias : desde el burdo racismo ("el indio debe desaparecer") hasta el más 'civilizado' integracionismo ("les conviene para poder desarrollarse").

Entendemos que, cuando se habla de "integración" se implica que ellos (los indios) tienen que asimilarse al modo, costumbres, formas de ser, etc, del panameño común y corriente. Creemos que esto es un grave error, más aún, para algunos esto significa etnocidio, es decir, el acabar con una etnia.

Siguiendo las palabras del Papa, creemos que el pueblo Guaymí y los pueblos indígenas en general son verdaderas naciones y merecen el respeto como tales. Ojo, no estamos diciendo que hay que 'crear' otro país dentro de Panamá u organizar otro Estado dentro del actual. Se trata más bien, de ser honestos y reconocer culturas, idiomas, costumbres, organización social, tradiciones, historias e incluso religiones diferentes.

El problema de la tierra -Comarcas- indígena sigue deba-

tiéndose sin solución cercana; la educación en las zonas indígenas se sigue dictando desde los ministerios sin tomar en cuenta la cultura de los interesados; las lenguas indígenas siguen ignoradas y, en muchos casos, rechazadas; la salud no es igual para todos (indios y no indios).

Tierra, educación, idioma, derecho a la vida, etc, he ahí planteados algunos de los ingentes problemas de nuestros hermanos.

Los pueblos indígenas tienen pleno derecho a u autodeterminación pero ésta no significa "dejarlos a su suerte" sino ser solidarios y acompañarlos consecuentemente. En esta labor tenemos que dar un gran aporte como Iglesia seguidora del gran liberador, Jesucristo.

Ngöbö reba mume,

Chigón T. / 170788

422 aniversario de la muerte
de Bartolomé de Las Casas.





EXPERIENCIA EN KANKINTU :

A finales de julio del año pasado, regresé por segunda vez a Kankintu (KKT). Anteriormente, en otras circunstancias, había estado allí por mes y medio. En KKT se dice que quien llega de visita y se baña en el Krikamola regresa. Es una manera más sencilla de explicar el misterio de los caminos de Dios que "se sirve de vientos contrarios para hacernos llegar al puerto que Él desea". Me había bañado en el Krikamola, de manera que regresé. Esta vez mi estadía fue por un período más prolongado, seis meses; seis meses de trabajo misionero, de una experiencia-convivencia rica y profunda que trataré de esbozar en estas líneas.

La Parroquia de San Agustín de Kankintu fue creada en 1967. 3 años antes se había erigido la Prelatura de Bocas del Toro, encargándose a los Agustinos Recoletos como responsables del trabajo misionero y como obispo a Mons. Martín Legarra. En 1970, le sucedió Mons. Agustín Ganuza, actual obispo. La parroquia, más extensa que el corregimiento mismo, abarca unos 3,500 kms²; en esta área viven unos 15,000 indígenas ngöbe desde Río Daira hasta el Río Kalobébora.



¿Cómo se llega a KKT? Físicamente, sea desde Bocas o desde Chiriquí Grande, son 6 horas en cayuco; 3 de ellas atravesando la Laguna de Chiriquí hasta llegar a la Boca del Río Krikamola; allí se cambia de cayuco y se inicia la segunda parte del viaje remontando el río que, dependiendo de diversos factores (clima, época del año, estado de las corrientes), tomará 2 ó 3 horas. Psicológicamente, es importante estar listo y preparado para cualquier sorpresa (¡cualquiera!)... o para ninguna.

Actualmente, KKT es el núcleo poblacional guaymí más grande de todo Krikamola (60 familias más o menos); realización revolucionaria en una cultura cuyo patrón de asentamiento es disperso, nunca en grandes comunidades, y que, consecuentemente, implica que se partió de cero. 20 años de trabajo misionero tienen su testimonio en la escuela, el centro de salud, el acueducto, la casa comunal, el taller de carpintería y mecánica, las calles, el saneamiento del terreno, el salón de catequistas y, más allá de KKT, en la diversidad de proyectos comunales realizados (capillas, puentes, acueductos). Detrás de esta enumeración de obras (que, dicho sea de paso, no abarca la extensa variedad alcanzada de logros tangibles e intangibles) está la presencia constante y consistente de muchos misioneros que han trabajado en la zona (obispos, sacerdotes, religiosos, religiosas y laicos).

¿Quiénes forman el equipo misionero en KKT? Actualmente son 2 sacerdotes agustinos recoletos, Pako y Tomás, y 4 hermanas lauritas, Beatriz, Rosa Emilia, Anita y Gloria (esta última suplantó recientemente a Antonia, trasladada a Llano Nopo).

A este equipo me agregué, compartiendo con ellos trabajos y experiencia. Pako y Tomás constituyeron un punto de apoyo y de fuerza, la comunidad de referencia; además, resultó un encuentro cultural sumamente enriquecedor: un centroamericano y 2 nabarros en zona indígena ngöbe no es para menos.

Por sobre todo, más valiosos que cualquier otra obra, se encuentra el grupo de catequistas (entre 30 y 40), hombres en su mayoría, procedentes de distintas comunidades de la parroquia, encargados de hacer llegar el evangelio a sus comunidades, de ser la levadura en la masa. Con ellos en Krikamola, donde todo es verdor y crece con exhuberancia, germina lentamente, sin prisas, una iglesia desde y entre los más marginados de los marginados. Para los misioneros son el medio que permite comunicar en ngóbere la Buena Nueva, son los guías seguros durante las giras, son la preciosa esperanza que el Señor da para el surgimiento de la Iglesia Ngóbe. Son nombres y personas concretas (Arturo, Alejandro, Fernando, Santiago, Pedro, Lola,...) que en el trabajo al lado de los misioneros hacen posible evangelizar lo indígena e indigenizar lo evangélico.

El espacio se me termina; habría querido señalar con detalle algunos de los eventos en los que participé, actividades y trabajos diversos que fueron pistas para ser más conciente del amplio horizonte que ofrece el trabajo en el Krikamola.

Que nuestra Señora interceda por nosotros ante el Padre para que nos ponga junto al Hijo, cuyo rostro se nos presenta en nuestros hermanos ngóbe.

Panamá, julio de 1988.

Milton Machuca
Milton Machuca/Titdigo Mununigobu

DRÜ ¿ QUE LEEMOS ?



IGLESIA, PUEBLOS Y CULTURAS Revisita trimestral, publicada por la Editorial Abya Yala (Ecuador); comenzó en 1986 publicando documentos indígenas de la Iglesia; actualmente publica artículos, documentos y experiencias sobre el trabajo eclesial entre indígenas. Dirección: Casilla 8513, Quito, Ecuador. Suscripción anual \$ 15.00.

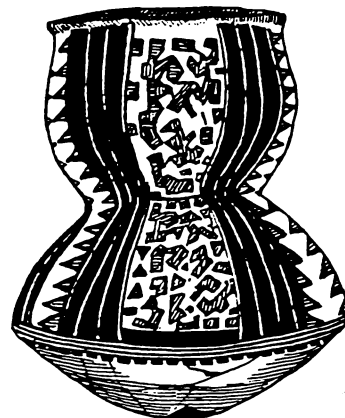
EN NOMBRE DE LA CRUZ : Libro de Fernando Mires, publicado por Editorial DEI, donde se resume las polémicas que "en nombre de la cruz" surgieron en Europa y América en torno al tema de los indios. El autor quiere contribuir a que la celebración "por los europeos" de los 500 años del descubrimiento de América sea convertida en una fecha de meditación.

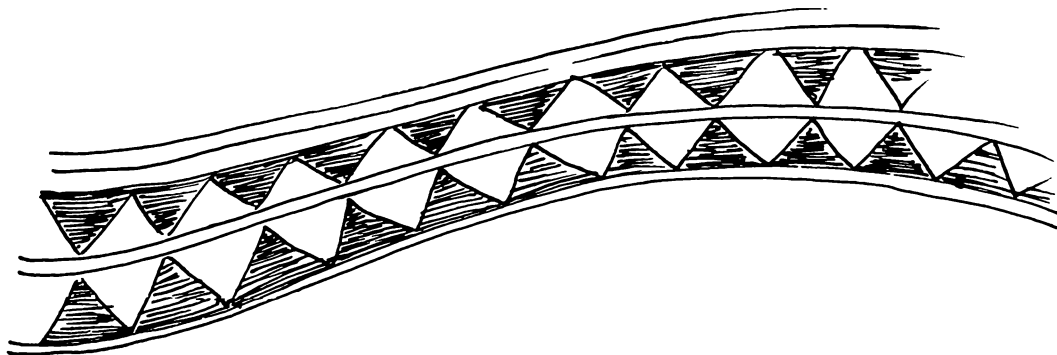
En Panamá cuesta B/. 9.00. En Costa Rica, \$ 4.50.

UNIDAD INDÍGENA Periódico bimestral, publicado por la Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC). Trae informaciones diversas sobre los movimientos indígenas del país y algo de otros países. Dirección: Apartado 32395, Bogotá, Colombia.

El trabajo de un agente de pastoral no-indígena es fundamentalmente inculturarse, es decir, meterse en la cultura indígena hasta tal punto que sea como un morir. Con tal profundidad debe ser esta inculturación que sea muy difícil "dar marcha atrás".

En esta línea, la lectura - reflexión - estudio juega un papel decisivo. De ahí que consideremos importante sugerir lecturas, textos, documentos, etc, que nos sirvan en este proceso.





DRÜ Ngóbere _____



¿Dialecto o Idioma?

Decíamos en el número cero que no podemos, de ninguna manera y bajo ninguna circunstancia, referirnos al ngóbere como a un "dialecto". Ofrecemos lo siguiente que puede ayudar a reflexionar sobre la ofensa grave que implica el hecho de que como misioneros no utilicemos el término apropiado para referirnos a este idioma.*

La lingüística moderna entiende por "dialecto": "variante regional (geográfica) de una lengua como producto histórico actual". Enfocada desde lo histórico una lengua o idioma puede ser, en consecuencia, dialecto de una determinada "rama" de una familia de lenguas; esta a su vez puede ser dialecto de una lengua más antigua y así sucesivamente, construyendo de este modo una intrincada red de relaciones. En este sentido, todas las lenguas actuales son antiguos dialectos.

Ahora bien, ¿qué se entiende popularmente por dialecto?

Está muy arraigada la vieja creencia según la cual los dialectos son algo menos que una lengua; de que los dialectos son lenguas "degeneradas", sin estructura alguna; que el dialecto es, en suma, de cara al castellano, "lo que hablan los indios". Por supuesto, el dialecto no es eso.

Los criterios que suelen emplearse para distinguir la "lengua" del "dialecto" son siempre externos a la estructura propia del idioma. Se acostumbra diferenciar la "lengua" del "dialecto" en virtud de que la primera posee una tradición literaria; que su estructura o sistema se encuentra codificado en una Gramática, que define sus reglas y las normas para hablar y escribir correctamente. Se suele decir también que una "lengua" lo es tal por el hecho de ser "idioma oficial", "idioma nacional", de una o varias naciones y, por lo tanto, se enseña oficialmente en las escuelas. En fin, se usan criterios de tipo demográfico y geográfico: una "lengua" sirve de vehículo de comunicación a miles o millones de seres humanos y, por ende, se extiende por una gran superficie geográfica. En relación con la "lengua", el "dialecto" se define de manera negativa. Sin embargo, como ya se señaló, en toda lengua subyace un dialecto. El caso de nuestras lenguas romances es un buen ejemplo, ya que todas ellas sin excepción han sido "dialectos" del latín -y más precisamente, del llamado latín "popular" o "vulgar".



Ninguna lengua, pasada o presente, trae consigo ciertas características que la hagan superior a las demás y, por consiguiente, tampoco inferior. En todo caso, son los individuos que las hablan quienes las recubren con su poder político, sociocultural y económico.

Toda lengua conocida tiene una estructura lingüística propia, que es lo que designamos como gramática. Si una lengua ha ganado prestigio en relación a otras se debe a factores completamente externos.

Una de las primeras condiciones para que un grupo políticamente dominante imponga su idioma a los grupos dominados es, precisamente, la de menospreciar sus idiomas nativos. Las "unificaciones lingüísticas" que nos cuenta la historia han llevado consigo casi siempre el mismo cometido: la de hacer desaparecer a toda lengua que se oponga al avance de la que se quiere imponer. Al lograr imponer una lengua en un territorio que no es el suyo de origen, los idiomas anteriormente hablados allí quedarán, a partir de ese momento, en franca desventaja. No en balde cierto lingüista, con amargura, ha definido al dialecto como "una lengua que no triunfó".

Queda claro que si utilizamos el término "dialecto" para referirnos al ngóbere es algo impropio. En Panamá, en América Latina, hay lenguas y dialectos indígenas, sólo que ni unas ni otros, por las razones que todos conocemos, han "triunfado".

Extractó: Milton R. Machuca G.

*: Un desarrollo más amplio se encuentra en Guzmán Betancourt, I. "Dialecto: una noción lingüística desafortunada", en Rodríguez, N. et. al. (Eds.) Educación, etnias y descolonización en América Latina. México: Unesco & Instituto Indigenista Interamericano, 1983. Vol. II, pgs. 389-399.



Drü
publicación bimestral
edita: Acción Cultural Ngóbere
(ACUN)
dirección: Centro Misional
San Félix, Chiriquí
Panamá
diagramación Heri

drü: significa ceracol en
el idioma ngóbere



foto Chigón T.



- + Congreso Enbera : Del 1-4 junio se celebró en la comunidad de Puerto Indio, Sanbu (Darién) el 33o Congreso General Enbera con la asistencia del 94% de las comunidades que forman la Comarca. Fue ratificado el Cacique General Clasmere Carpio T. Hay un movimiento -al parecer con poco apoyo de base- en contra del Cacique y apoyado por el PRD; este movimiento ha convocado a otro Congreso. Más división, por tanto, menos fuerza.

- + VIII Encuentro de Misioneros del Area Guaymí : El 15 y el 22 de junio se tuvieron en Santiago las reuniones para preparar el VIII EMAG que será -Ngöbö ogwóbitdi- del 3 al 7 de octubre del presente año, en Villa Nazaret, Atalaya. El tema principal será la Educación en la zona Guaymí para tratar de aportar algo al Anteproyecto de Educación en lo que respecta al tema indígena. También trataremos de ponernos al día en el tema Comarca y comenzar a afrontar el tema Sectas.

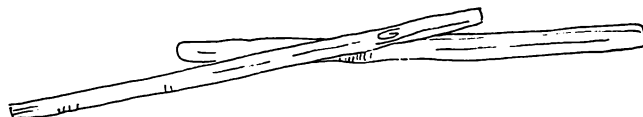
- + Movimientos de agentes pastorales : Los hermanos Tomás Arvizu, OAR (KKT), Pako Elizalde, OAR (KKT) y Paco Iturbe, OSA (Tolé) partieron a España a visitar sus familias y descansar un poco. A San Félix llegó -muy a tiempo- Agustín Toranzo, SJ ya que Benigno Fernández, SJ tuvo un tropiezo serio con su corazón, lo cual lo ha sacado "de circulación" por unos meses.

- + "Párrocas" en Kankintu (KKT) : En vista de que los sacerdotes agustinos salieron a España, las Hermanas Lauras de KKT se han encargado de la parroquia por unos meses. Desde aquí, les ofrecemos nuestro apoyo y ánimos.

- + Daniela Lusk : Con largos años de trabajo con indígenas en Veraguas, actualmente se encuentra bastante delicada de salud esta hermana. Todo lo que ha sembrado sigue creciendo, sobre todo su apoyo a la organización de la mujer Guaymí.

- + Alfabetización : El proyecto de alfabetización tan publici-
tado entre los Guaymí parece que se ha detenido por causa de "la crisis". Es un proyecto apoyado por el BID y parece que esos dineros no están llegando. Sin embargo, persiste el problema de que los materiales bilingües utilizados no han sido preparados por los canales debidos (desde la base, en diálogo con los interesados, etc).

- + NOTINDIO : Salió a la luz el No 5 de estos resúmenes de prensa sobre indígenas con algunas reflexiones. Hay menos noticias pero la actividad indígena sigue.



Krungkita -º- Balsería

El juego de la balsería es una de las actividades más importantes del pueblo ngóbe. Hasta el presente ha sido difícil conocer su origen. Se cree que se inició en un acto de honor a Dios o en la culminación de la cosecha anual o como reunión deportiva para medir fuerzas entre diferentes grupos.



TRADICIONES ORALES: Según se cuenta entre los mayores, NGÖBÖ (Dios), kema dego (temprano en la mañana), después de haber distribuido todas las funciones entre las diferentes especies animales, reconoció la autoridad del hombre sobre ellos. Esto sucedió después de haber pasado todos por una prueba. La causa de ello es que en el principio del mundo todos los animales hablaban, suscitándose luchas por el poder y el dominio. Para acabar con el problema, Ngöbö fue seleccionando por medio de pruebas de fuerza astucia y habilidad.

Se presentó entonces un nuevo problema, ¿quién debía ejercer la autoridad y el poder absoluto, el hombre o la mujer ngóbe? Ngöbö estaba interesado en otorgarle el dominio a la mujer, pero no lo podía hacer de manera arbitraria; tenía que darle al hombre una razón justificada para que éste no se sintiera ofendido. Por lo tanto, puso a prueba al hombre y a la mujer.

LA PRUEBA DE LA MUJER: Ngöbö escogió un lugar denominado ñö kri jatote mindi, es decir, el gran charco sagrado. En ese sitio la mujer tenía que demostrar durante cuatro días sus capacidades, conocimiento, fuerza y habilidad. El gran charco azul era un lugar muy tenebroso, con un palo grande en el medio de las profundas aguas, donde ruge la Tulivieja, caen fuertes lluvias, rodeado de peligrosas lajas... La prueba consistía en lo siguiente:

- 1) Demostrar valor y fuerza sobrenatural para enfrentarse con toda clase de ruidos producidos por seres desconocidos.
- 2) Demostrar sus fuerzas alzando el gran krung y llevándolo a casa. Este palo reunía en sí todas las cualidades y éstas eran transmitidas al grupo que lo llevara.
- 3) Desempeñarse en el duro trabajo de tumbar monte de sol a sol. También debía demostrar ser magnífica cazadora, buena pescadora y excelente balsera; en general, que fuera una buena trabajadora, desempeñando todos los oficios del hombre.



LA PRUEBA DEL HOMBRE: La prueba del hombre consistía en cumplir todos los deberes propios del hogar: cocinar, lavar la ropa, moler maíz, etcétera...

La fecha que Ngöbö eligió para el deselance final fue en el mes de octubre. Las mujeres se trasladaron al gran charco y los hombres se quedaron en la casa.

Al entrar las mujeres al fondo de la montaña donde se encontraba el gran charco comenzó a llover fuertemente, tronaba y se escuchaban ruidos raros; a medida que avanzaban sentían más miedo, pero continuaron el camino. Al llegar vieron que se trataba de un charco muy profundo. De él salían ruidos fuertes, pero no se veía nada... Al llegar el momento de la última prueba, el alzamiento del krung, lamentablemente las mujeres ngóbe fueron incapaces de soportar el peso del palo. Se les vino encima y ellas cayeron desmayadas; cuando volvieron en sí se encontraron en otro lugar. Se apoderó de ellas la duda y el temor y huyeron precipitadamente para sus casas...

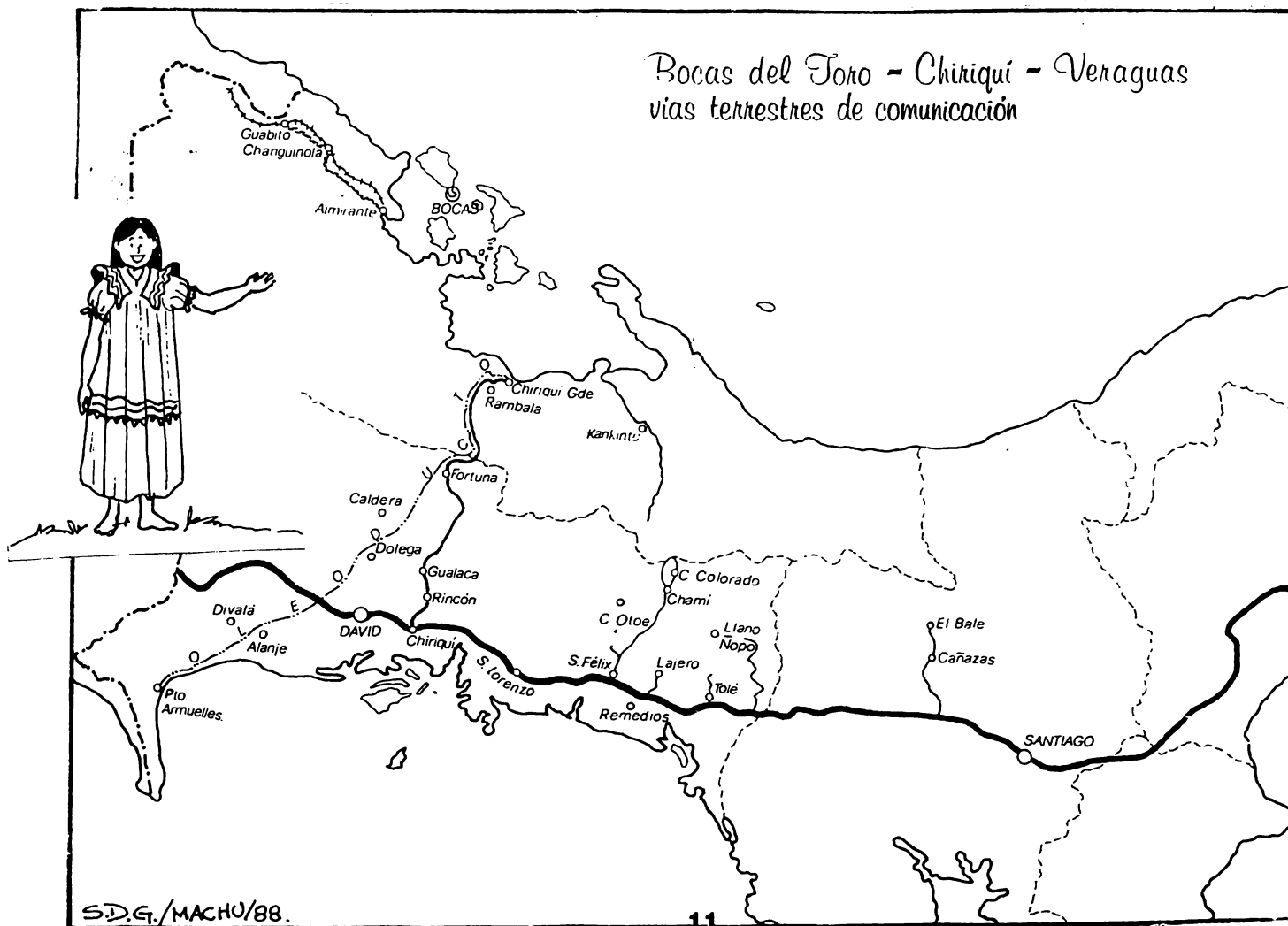
Mientras tanto el hombre continuaba con las tareas del hogar, pero cometiendo muchos errores. Ngöbö llamó al hombre. Lo sometió a distintas pruebas, entre las que incluyó el alzamiento del krung. El hombre cumplió con todas ellas. Desde entonces el hombre ngöbe posee grandes conocimientos, habilidades, astucia, fuerza y resistencia. Las cuales pone de manifiesto en la balsería.

María Antonia Silva m.

Hna. María Antonia Silva, M.M.L.

Llano Nopo, junio de 1988.

M A P A S ---- Los mapas "son decorativos, distraen y también instruyen", dice un obispo hermano. Ojalá éste y los siguientes, nos sirvan también para mejorar nuestro trabajo.



CONOCIENDONOS



SOBRE LAS VÍAS DE COMUNICACIÓN EN BOCAS DEL TORO (1ª PARTE).

Bocas del Toro es una provincia prácticamente aislada hacia fuera, poco comunicada hacia adentro. Sin una vía de comunicación (una autopista o un ferrocarril) que la conecten de manera efectiva al engranaje nacional. Sin vías adecuadas que permitan comunicarse entre sí a las diferentes regiones de la provincia.

Así, siguiendo planteamientos del Prelado de Bocas, Mons. José Agustín Ganza, se puede hablar de dos Bocas: a) el Bocas útil (útil en términos económicos) que correspondería a los grandes núcleos de población bocatoreños, es decir, Changuinola, Guabito, Almirante y Bocas; b) el Bocas profundo, Tierra de indios, de poca o ninguna utilidad económica para el latino, en el que la movilización es a pie, cayuco y canaleta, y, donde se puede, cayuco con motor fuera de borda.

VÍAS TERRESTRES DE COMUNICACIÓN.

El área de Changuinola está bien intercomunicada por caminos carreteros construidos por la Compañía Bananera para su servicio, principalmente. Son de grava apisonada y deben compartir con el ferrocarril los puentes tendidos sobre los abundantes ríos, lo que constituye un peligro notorio del que ya se han tenido experiencias negativas.

Entre Changuinola y Almirante hay una carretera asfaltada de unos 21 kms., que tardó cerca de 1 año en construirse. Sin embargo, la cuestión no fue ni tan fácil ni tan rápida; muchos años hubo que esperar. Esta carretera fue inaugurada y puesta en servicio hacia 1985. El viaje en bus desde Changuinola a Almirante, o a la inversa, cuesta ₡ 1.00. Desde Changuinola a Guabito, o a la inversa, cuesta ₡ 0.70.

Desde Guabito, atravesando el puente del ferrocarril sobre el Río Sixaola, hay comunicación con Costa Rica. Viajando hasta San José se puede llegar a David y de ahí a Panamá. El viaje es largo y azaroso, pero algunos transportes lo hacen. Hay quienes aseguran que resulta más barato que viajar por avión desde Changuinola a David.

Entre el Puerto de Almirante y las fincas de la Bananera en las áreas de Changuinola y Guabito, hay una línea férrea, propiedad de la Compañía. Tiene más de 70 kms de longitud. Realiza el ferrocarril cuatro servicios diarios para pasajeros, según itinerarios previstos. Tienen prioridad los trenes que transportan el banano hacia Almirante.

Ciertamente, un gran avance lo constituyó la construcción y apertura de la carretera que permite llegar hasta Chiriquí Grande. Con la construcción del oleoducto que corre 130 kms en su trayecto desde Puerto Armuelles hasta Chiriquí Grande, la Compañía Petrotterminal de Panamá, S.A. (PTP) acordó con el Gobierno Nacional la construcción de una carretera paralela al oleoducto desde el camino nacional de Fortuna (distrito de Caldera) hasta Chiriquí Grande (cfr. Gaceta Oficial, 030781, p. 6). Este tramo unido al ya existente, permitiría la comunicación desde David, pasando por Chiriquí, Rincón, Gualaca y Fortuna, hasta Chiriquí Grande. La carretera fue inaugurada oficialmente en acto especial en Chiriquí Grande a finales de 1984. La información respecto a su costo es diversa. En la Gaceta Oficial se establece que no excedería los 17 millones de dólares, más sus correspondientes intereses. Sin embargo, se ha dicho que costó alrededor de 57 millones, es decir, tres veces más de lo establecido. Los deslizamientos y los derrumbes que se han registrado a lo largo de estos cuatro años han sido muchos y constituyen un serio problema; algunos han llegado a interrumpir temporalmente el tránsito -el más reciente a principios de este año. El costo de un viaje David/Chiriquí Gde, o a la inversa, es de ₡ 6.00.

...CONTINUARÁ...



A continuación transcribimos una carta dirigida al Ministro Encargado de la Presidencia, firmada por dirigentes Guaymí, acerca de la Comarca y los Proyectos de Ley. Esta carta ha sido enviada a los medios de comunicación hablados y escritos y no se le ha publicitado. Faltan las firmas de P.Flores y C.Ortega, no sabemos por qué.

"Panamá, 23 de junio de 1988.

A Su Excelencia
LCDO. MANUEL SOLIS PALMA
Ministro Encargado de la
Presidencia de la República
E. S. D.

Distinguido señor Presidente :

La dirigencia del pueblo Guaymí, se dirige a usted como máxima autoridad del Gobierno Nacional con respecto a la situación actual sobre la creación de la Comarca Guaymí. Luego de una larga gestión a nivel oficial para la creación de la Comarca Guaymí desde 1977 el Gobierno Nacional aceptó negociar con el pueblo Guaymí la demarcación de acuerdo al compromiso adquirido por el General Omar Torrijos Herrera.

Esta negociación tuvo sus altibajos hasta 1984, cuando llegamos al punto final sobre la demarcación física y territorial de la Comarca, en donde no se pudo llegar a un acuerdo total, ya que entre gobierno y dirigencia Guaymí no hubo coincidencia en la solución de los límites de demarcación en Veraguas. Posteriormente, a partir de 1985 el Consejo de Gabinete presentó a la Asamblea Legislativa un Proyecto de Ley sobre la Creación de la Comarca Guaymí, la cual provocó opiniones encontradas, inclusive a nivel de la dirigencia Guaymí.

Con respecto a este proyecto de ley en la actualidad hemos llegado a las siguientes conclusiones : 1) El Proyecto de Ley sobre la Comarca Guaymí presentado por el Ejecutivo, además de contener aspectos no acordados y modificación de otros acuerdos que desvirtúan nuestras reivindicaciones, ha servido para sabotear una ley justa que garantice los derechos fundamentales al pueblo Guaymí.

2) La presentación de un proyecto de ley sin tener el objetivo final y determinado de crear la Comarca Guaymí, ha dado lugar a que



surjan otros proyectos alternativos de legisladores del mismo gobierno como de la oposición partidaria, las cuales dilatan y confunden la necesidad de crear la Comarca Guaymí, y crear falsa esperanza y expectativa del pueblo Guaymí.

3) Tanto el gobierno y la oposición parece coincidir en diferentes formas, en negar el derecho al pueblo Guaymí a tener una Comarca que le garantice su libre determinación dentro del estado panameño, su desarrollo social y económico, y su participación política igualitaria en la sociedad nacional.

Por tanto, como dirigentes del pueblo Guaymí recogiendo el sentir de las comunidades indígenas de las tres regiones, expresadas en los Congresos Regionales Guaymíes del presente año, manifestamos al Gobierno Nacional lo siguiente :

1. Que se retiren todos los proyectos de leyes relativo a la creación de la Comarca Guaymí existente en la Asamblea Legislativa, ya que no garantizan efectivamente los derechos fundamentales del pueblo Guaymí.

2. Que todo proyecto de ley sobre la creación de la Comarca Guaymí, antes de ser presentado a la Asamblea Legislativa debe ser consultado y debe contar con la anuencia de los dirigentes de las tres regiones guaymíes (Veraguas, Chiriquí y Bocas del Toro), porque el pueblo Guaymí lucha por una sola Comarca.

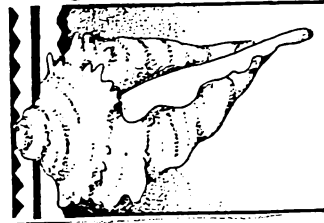
3. Que se aplique la Resolución DN171 de Reforma Agraria de Octubre de 1981 que prohíbe toda adjudicación, titulación o tramitación de título de tierras dentro de la extensión territorial reivindicado como Comarca por el pueblo Guaymí, mientras no exista ley que cree la Comarca Guaymí.

4. Que se respeten los acuerdos sobre los límites de demarcación para la Comarca Guaymí en Bocas y Chiriquí.

5. Que una comisión de alto nivel del Ejecutivo junto con la dirigencia Guaymí llegue a un acuerdo final sobre los límites de demarcación para la Comarca en Veraguas.

Señor Presidente, estamos seguro que usted, su equipo de gobierno, la Asamblea Legislativa y las Fuerzas de Defensa sabrá entender, comprender y brindar respuesta a lo que hemos planteado. Nosotros al igual que el pueblo panameño que lucha por el respeto a su auto-determinación, exigimos respeto y reconocimiento a nuestros derechos tradicionales y constitucionales. Estamos reorganizando y reunificando a nuestro pueblo y dirigencia para proyectar la lucha futura por el logro de la Comarca Guaymí, ante la falta de una política definida del gobierno nacional en brindar soluciones a las reivindicaciones de los pueblos indígenas de Panamá."

Firman : Bernardo Jaén, José Ellington, José Cruz Monico, Lorenzo Rodríguez, Bernardo Palacio, Jorge Montezuma, Cecilia Sánchez y José Mendoza A.





CONGRESO REGIONAL GUAYMÍ - BOCAS DEL TORO

El Congreso Regional Guaymí de Bocas del Toro tuvo sus prolegómenos particulares:

- Hasta última hora no se sabía con certeza si se celebraría o no, ya que hubo noticias contradictorias al respecto, incluso radiadas.
- Se había celebrado una reunión para determinar si se celebraría o no el Congreso (¿en Guabo?) y se llegó a la conclusión de que en Kankintu, en las fechas previstas para ello (20 al 24 de mayo, 1988) no se llevaría a cabo ni Congreso ni reunión.
- La comunidad de Kankintu, reunida, sostiene que se celebre lo programado, sea reconocido como Congreso o no, llegue gente o no. Si no llega gente, la reunión servirá para aclarar los puntos de la comunidad misma.

Viendo la determinación de la comunidad, llegaron representantes de algunas comunidades (entre el 16 y 18), de Panamá (Bernardo Jaén, Higinio Ellington, Julio Dixon) y de la Bananera.

Jueves 19. Hubo una reunión preparatoria, pero todavía sin saber a ciencia cierta la categoría del evento próximo. Antes se había trabajado en la casa del Congreso, en la leña, comida, alojamiento,...

Viernes 20. Día oficial de inicio del Congreso, pero como no habían llegado los de Changuinola se pensó mejor esperar al día siguiente.

Sábado 21. Llegaron de Changuinola y Panamá. No vino el Cacique Mónico, supuestamente enfermo; si asiste el segundo Cacique Santiago Becker. A las 8:00 p.m. empieza oficialmente. Preside la mesa la Directiva del último Congreso Regional celebrado en Bisira el año pasado y cuyo presidente es Samuel Midí. Se discute si se va a celebrar Congreso o va a ser una "Reunión de Dirigentes". Por votación popular se declara Congreso advirtiéndose que: (1) estaba previsto el Congreso, (2) hay participación de varias comunidades, (3) la comunidad lo ha preparado, y (4) la mayoría lo quiere.

Después se piensa si conviene cambiar la Mesa Directiva o que siga la anterior. Se cambia y queda:

-Presidente	Bernardo Palacio
-Vicepdte.	Enrique Jiménez
-Secretario	Aristides Thomas

Domingo 22. Después de la misa de la comunidad se reanuda el Congreso. Se percibe claramente la división de las dirigencias o de los dirigentes de los Congresos Generales -Buenos Aires (Bernardo, Higinio) y Sitio Prado (Julio D., J. Ellington).



Higinio Ellington expone la coyuntura de las negociaciones para la Carta Orgánica y la Ley de la Comarca. Después de pedir muchas explicaciones y de mucha participación, se vota sobre la retirada (Julio y José) o no (Bernardo e Higinio) de la Ley de la Asamblea Legislativa. Por mayoría se aprueba que sí se debe retirar porque el proyecto que "reposa" en la Asamblea no es el proyecto que el indígena quiere y se pide que se retiren todos los proyectos presentados con relación a los guaymies (el de Rosas).

Lunes 23. Se dedica el día a la preparación del próximo Congreso General Unificado, el cual deberá celebrarse el año que viene (¿en marzo?) en Bisira. Se nombran comisiones de trabajo: Recibimiento y Alojamiento, Economía, Seguridad Masculina y Femenina, Comida, Información y Transporte. Todas las comisiones constan de varios individuos de distintas comunidades. La responsabilidad máxima recae sobre los de Bisira -casas, comida,...

Martes 24. Propositiones al Congreso:

-Conseguir un equipo de sonido (aunque sea megáfono). Solicitada por Víctor Rodríguez. No se tomó en cuenta.

-Casa de Archivos en Kankintu. Solicitada por Johnny Bonilla. Se aprueba.

-Banco Guaymí. Expone Eusebio Bilbord. Se aprueba.

Al mediodía se van ya algunos para Bisira para salir al día siguiente a Changuinola... La demás gente se queda. A la tarde se habló sobre la conveniencia o no de cambiar al Cacique Mónico Cruz (Sitio Prado, sí; Buenos Aires, no). Votación pública, uno por uno y con secretarios -Presidente del Congreso, P. Tomás Arbizu y Hna. Beatriz Arango. Resultados:

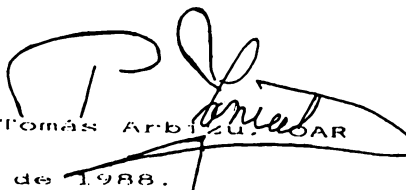
77 Sí

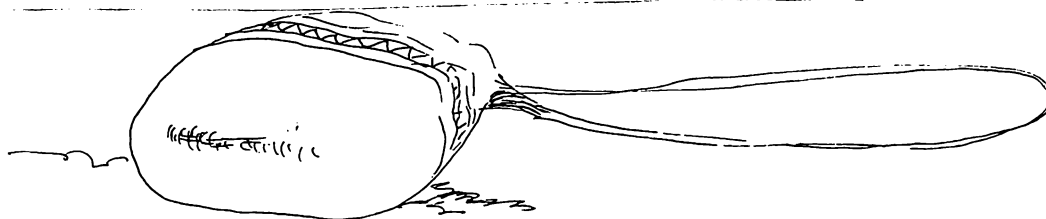
79 NO

14 ABSTENCIÓN

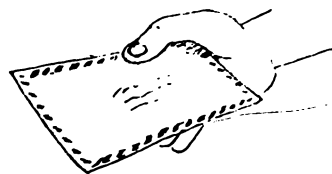
El clima muy caldeado. Se prolonga la discusión, pero al final se termina con una fiestecita en la casa comunal con guará, escenificación de balsería, cantos y baile típico hasta las 3 de la mañana.

Miércoles 25. A la mañana salen los últimos a sus respectivas comunidades.


P. Tomás Arbizu, COAR
Julio de 1988.



¿Nos escriben?



DESDE CHIRIQUÍ:

"...sí ha llegado el DRU... Me ha gustado, sencillo, ágil, se lee bien y crea lazos. Me gustó tomar conciencia de que en Ecuador, lo que aquí se llama DRU, se dice CHURO y también se emplea para lo mismo: convocar a las comunidades... Gracias por hacernos llegar noticieros de esa clase..."

Miguel Angel Arrasate, O.P.



BRASIL = Masacre en la Amazonía : Como informamos en el número anterior de Drü, 14 indígenas Tikuna fueron asesinados en marzo pasado y 23 quedaron heridos, en una operación planeada y dirigida por un maderero. Ocurrió en Sao Leopoldo, estado de Amazonas, cuando un grupo de Tikuna esperaba a un abogado, a la orilla del río Solimoes. Los asesinos fueron apresados al día siguiente pero los liberaron y aún no los han apresado a todos de nuevo. El Gobierno acusó a la Iglesia Católica de ser responsable (!) de la masacre (cfr Amerindia N° 7).

ECUADOR = Tsáchila reivindican territorio : Los indígenas de Santo Domingo, los Tsáchila, reclaman la devolución de mil hectáreas que les fueron arrebatadas en los últimos años. Los indígenas han dicho "No estamos dispuestos a permitir que se nos usurpe nuestra tierra" (cfr Amerindia No 7).

COLOMBIA = Se fortalece organización indígena : En medio del atroz clima de violencia política que impera en este país, los indígenas siguen fortaleciéndose. Nacieron dos nuevas organizaciones y otras dos mantuvieron su vigencia. Las nuevas son : la Organización Indígena Tunebo, que reúne a los Tunebo y a los Guahibo del Oriente colombiano; la otra es el Consejo Regional Indígena del Vichada que reúne a los Sikuaní, Piapoco, Piaroa, Puinave, Curripaco, Cuiba, Amonía, Sáliva y Achagua (cfr Unidad Indígena No 85).

CENTROAMERICA = Desconocidos : Son los indígenas de Centro América cuya situación no ha sido tomada en cuenta por los gobiernos en los acuerdos de Esquipulas. De Guatemala se conocen 22 grupos étnicos, con cerca del 70% de la población; de Honduras conocemos indígenas Maya, Pipil, Lenca, Paya, Xicaque, Sumo, Miskito y Garífona, son cerca del 16% de la población. En El Salvador son unos 300 mil (Xinca, Chontal, Chortí, Lenca y Pipil). En Nicaragua (Miskito, Sumo y Rama) y en Costa Rica los Bribri, Cabécar, Brunka, Terraba, Mokeko y Guaymí (cfr Amerindia No 7).

PERU = Congresos y Asambleas : También en la Amazonía Peruana los indígenas luchan por fortalecer sus organizaciones y reivindicar sus derechos. Los pueblos Achual, Ashaninka, Yaminahua, Shipibo-Conibo, Aguaruna, Huambisa y varios otros, dan pasos firmes para un recuerdo justo de los 500 años (cfr Voz Indígena No 19-20).

ANDES = Cosmovisión andina y armonía : Las creencias religiosas quechua-aymara actuales tienen forma católica en su mayoría, pero sus raíces datan de la época preincaica. Así dice un informe muy interesante publicado sobre esta realidad (cfr Noticias Aliadas Vol 25 No 23).

JI NGOBOGWE MIGE GARE JAE JAMOROGOTDRE

Nigwe ja di biandi jae sribi kwinbotdo.

Sribidi, blitdadi kwin, kugwe kwin Ngobogwe.

Kugwe ja taregro, nunangro jome.

Nigwe jatotdigadi kugwe Ngobogwebotdo jogró.

Ngobogre totdigadi kugwe kwinbotdo run, meye kógwe.

Ni merire, brare, kri kia kógwe nunandre jome migaidibe.

Ngobogre ngubuadi kwin, kugwe kóme etdadi ja kóne.

Kugwe Ngobogwe ngoró todegagro.

Ngobogwe kó tibien dotebare ni jogró groge,

ni ngóbe tódi nāne kóre niedi.

Abo Kore

Choy Yaribu



DRÜ

CORREO AEREO

IMPRESOS